

り災（届出）証明申請 <ベトナム語>

Mẫu số 1

Số giấy xác nhận	Số nhận đơn
---------------------	-------------

Đơn xin (báo cáo) xác nhận thiệt hại

Heisei..... năm tháng ngày

Kính gửi Chủ tịch quận _____

<Người làm đơn> Địa chỉ Sendai-shi _____ quận _____
Họ và tên (người đại diện) _____
ĐT () _____
Số điện thoại liên hệ hiện tại ĐT () _____

<Người được ủy quyền> Địa chỉ Sendai-shi _____ quận _____
Họ và tên (người đại diện) _____
ĐT () _____
Quan hệ với người làm đơn _____

Nơi bị thiệt hại	<u>Sendai-shi</u> Quận _____ (Tên chung cư, nhà tập thể)	
Phân loại nhà bị thiệt hại	<input type="checkbox"/> nhà ở (<input type="checkbox"/> nhà tự / <input type="checkbox"/> nhà thuê : tên người sở hữu) <input type="checkbox"/> không phải là nhà ở ()	
Quan hệ giữa người làm đơn và nhà bị thiệt hại	<input type="checkbox"/> người sở hữu <input type="checkbox"/> người quản lý <input type="checkbox"/> người chiếm hữu <input type="checkbox"/> khác ()	
Ngày tháng bị thiệt hại và lý do bị thiệt hại	Heisei năm tháng ngày, khoảng.....giờphút Lý do : _____	
Nội dung báo cáo thiệt hại		
Số tờ giấy xác nhận yêu cầu và lý do cần	tờ	(Lý do cần, nơi nộp giấy xác nhận)
Ghi chú	+ Giấy xác nhận này không có hiệu lực với quan hệ quyền lợi - nghĩa vụ về dân sự. + Về những điểm lưu ý khi điền vào, xin tham khảo mặt sau của giấy tờ này (Giấy xác nhận / báo cáo xác nhận thiệt hại).	

Chú ý

+ Giấy xác nhận thiệt hại là giấy tờ cần thiết và quan trọng để được miễn các loại thuế và nhận hỗ trợ về nhà ở, v.v...

+ Ông bà phải gửi đơn xin xác nhận thiệt hại bằng tiếng Nhật. Nếu ông bà gặp khó khăn khi điền vào đơn, xin ông bà hãy liên hệ với "Trung tâm Hỗ trợ Thảm họa Thành phố Sendai bằng đa ngôn ngữ".

Trung tâm Hỗ trợ đa ngôn ngữ trong thiên tai TP. Sendai

(Thuộc Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Sendai)

Thời gian : từ 09:00 đến 19:00

Số điện thoại : 022-224-1919, 022-265-2471

Mặt sau của mẫu số 2

Những điểm lưu ý khi điền vào đơn

1. Khi gửi đơn, người làm đơn hãy xuất trình giấy tờ chứng minh nhân thân, và điền địa chỉ, họ tên (trong trường hợp có pháp nhân đại diện thì cần ghi chức vụ và họ tên của người đại diện) và số điện thoại vào cột "Người làm đơn". Nếu địa chỉ và số điện thoại đó khác với nơi cần liên hệ, thì hãy điền cả địa chỉ liên hệ hiện nay nữa.

Trong trường hợp người được ủy quyền gửi đơn, thì người đó cần nộp giấy ủy quyền và điền địa chỉ, họ tên, nơi liên hệ và quan hệ với người làm đơn vào cột "Người làm đơn" và cột "Người được ủy quyền".

2. Trong cột "Nơi bị thiệt hại", hãy điền địa chỉ nhà bị thiệt hại (gồm cả tên tòa nhà / tên nhà tập thể).

3. Trong cột "Phân loại nhà bị thiệt hại", hãy đánh dấu vào mục nào tương ứng trong mục "nhà ở" (nhà ở, nhà tập thể, v.v... mà có người ở), hoặc mục "không phải là nhà ở" (kho, ga ra, v.v... mà không có người ở).

4. Trong cột "Quan hệ giữa người làm đơn và nhà bị thiệt hại", hãy đánh dấu vào mục nào tương ứng với người làm đơn, như: người sở hữu, người quản lý, người chiếm hữu, v.v...

5. Trong cột "Ngày tháng bị thiệt hại và lý do bị thiệt hại", hãy điền ngày tháng và giờ phút bị hoặc có thể bị thiệt hại, và trong cột lý do trong dòng dưới, hãy điền vào theo mẫu dưới đây;

Ví dụ 1 Lý do: Do "Trận động đất xảy ra vào năm *Heisei*..., tháng..., ngày..."

Ví dụ 2 Lý do: Do "Trận mưa to trong cơn bão số...vào năm *Heisei*..., tháng..., ngày..."

6. Trong cột "Nội dung báo cáo thiệt hại", hãy điền nội dung thiệt hại càng cụ thể càng tốt.

Ví dụ 1 "Phần tầng 1 của nhà ởmét vuông bị sập do động đất và trở thành không sử dụng được."

Ví dụ 2 "Khu vực*Cho*....*Cho-me* bị ngập do lụt vì mưa to, sàn nhà ở bị ngập nước."

Trong trường hợp nhà bị thiệt hại là nhà ở, hãy điền nội dung trọng tâm vào nhà chính.

7. Trong cột "Số tờ giấy xác nhận yêu cầu và lý do cần", hãy điền số lượng tờ yêu cầu xác nhận (báo cáo) thiệt hại, đồng thời điền lý do cần và nơi nộp giấy xác nhận (báo cáo) thiệt hại.

* Chú ý

Theo nguyên tắc, số lượng tờ giấy xác nhận được cấp dựa vào đơn xin này là không quá 3 bản/tờ / gia đình.